

Перевод – Бабанова Анастасия

Свод законов США

[...]

Раздел 28 – Судостроительство и судопроизводство

[...]

Часть VI – Особые процедуры

[...]

Глава 181 – Иностранные судебные решения

§ 4101. Определения

В данной главе:

(1) Диффамация. Термин «диффамация» означает любое действие или действия, направленные на распространение порочащих сведений, включая такие как клевета, оскорбление, поспраие (ущемление, умаление, принижение) чести и достоинства, и прочие им подобные, являющиеся ложными, наносящими ущерб репутации или повлекшие за собой эмоциональное расстройство, представление лица в ложном свете или лицо было подвергнуто критике, бесчестию или осуждению.

(2) Национальный суд. Термин «Национальный суд» означает Федеральный суд или любой суд Штата.

(3) Иностранный суд. Термин «Иностранный суд» означает суд, административный орган или другой суд иностранного государства.

(4) Иностранное судебное решение. Термин «Иностранное судебное решение» означает решение, вынесенное иностранным судом в окончательной форме.

(5) Штат. Термин «Штат» означает любой из нескольких штатов, округ Колумбия и любое содружество, территорию или владение Соединенных Штатов.

(6) Гражданин Соединенных Штатов. Термин «Гражданин Соединенных Штатов» означает –

(А) Гражданина США;

(В) Иностранное лицо, имеющее разрешение постоянно проживать на территории Соединенных Штатов;

(С) Иностранное лицо, законно проживающее на территории Соединенных Штатов на момент когда заявления, является предметом защиты по иску о диффамации,

вынесенному иностранным судом (исследованному, подготовленному или доведенному до сведения); или

(D) Юридическое лицо, созданное в соответствии с законом Соединенных Штатов или имеющее основное местонахождение или осуществляющее деятельность на территории Соединенных Штатов;

§ 4102. Признание решений иностранных судов о диффамации

(a) Особенности регулирования с учетом Первой поправки:

(1) По общему правилу. – Несмотря на любые другие положения федерального законодательства или законодательства штатов, национальный суд не признает и не приводит в исполнение иностранное решение по иску о диффамации, если национальный суд не определит, что:

(A) закон о диффамации, примененный в решении иностранного суда, обеспечивает, как минимум, такую же защиту свободы слова и средств массовой информации в этом деле, как это было бы предусмотрено первой поправкой к Конституции Соединенных Штатов Америки, конституцией и законодательством Штата, в котором находится национальный суд, или

(B) даже в случае, когда закон о диффамации, примененный в решении иностранного суда, не обеспечивал такую же защиту свободы слова и средств массовой информации, как и первая поправка к Конституции Соединенных Штатов Америки, а также конституция, и законодательства Штата, сторона, возражающая против признания и приведения в исполнение иностранного судебного решения, была бы признана ответственной за диффамацию национальным судом, применяющим первую поправку к Конституции Соединенных Штатов Америки, конституцию и законодательство Штата, в котором находится национальный суд.

(2) Бремя обоснования применения законодательства о диффамации. – Сторона, добивающаяся признания или приведения в исполнение иностранного судебного решения, несет бремя предъявления доказательств, требуемых в соответствии с подпунктами (A) или (B).

(b) Основания установления юрисдикции

(1) По общему правилу. – Несмотря на любые другие положения федерального законодательства или законодательства штатов, национальный суд не признает и не приводит в исполнение решение иностранного суда по иску о диффамации, если только национальный суд не определит, что осуществление юрисдикции в отношении лица иностранным судом соответствует требованиям надлежащей процедуры судебного преследования, которую обязаны соблюдать национальные суды на основании Конституции Соединенных Штатов Америки.

(2) Бремя доказывания в обоснование установления юрисдикции. – Сторона, добивающаяся признания или приведения в исполнение иностранного судебного решения, несет бремя доказывания того, что осуществление иностранным судом юрисдикции в отношении определенного лица соответствует требованиям надлежащей процедуры

судебного преследования, которые предъявляются к национальным судам Конституцией Соединенных Штатов Америки.

(с) Решение суда, вынесенное в отношении поставщика интерактивных компьютерных услуг.

(1) По общему правилу. – Несмотря на любые другие положения федерального законодательства или законодательства Штата, национальный суд не признает и не приводит в исполнение решение иностранного суда по иску о диффамации, вынесенное в отношении поставщика интерактивных компьютерных услуг, как определено в разделе 230 Закона о средствах связи 1934 года (Закон 47 U.S.C. (Свод законов США), раздел 230), если национальный суд не установит, что решение суда будет соответствовать разделу 230 в случае, когда информация, которая является предметом такого решения, была предоставлена в США.

(2) Бремя обоснования о соответствии судебного решения. – Сторона, добивающаяся признания или приведения в исполнение иностранного судебного решения, несет бремя доказывания того, что судебное решение соответствует разделу 230.

(d) Подчинение юрисдикции суда не является правовым препятствием. – Подчинение стороны иностранному суду, выносящему иностранное решение, к которому применяется настоящий раздел, не лишает такую сторону права возражать против признания или приведения в исполнение решения в соответствии с настоящим разделом, или заявлять отказ от любых требований, связанных с юрисдикцией.

(e) Правило толкования. – Ничто в настоящем разделе не должно истолковываться как:

(1) влияние на возможность приведение в исполнение решения, вынесенного иностранным судом иного, чем решение о диффамации, вынесенное иностранным судом или

(2) ограничение применимости раздела 230 Закона о средствах связи 1934 года (47 U.S.C. 230) к основаниям для исков в связи с диффамацией.

§ 4103. Передача дела

В дополнение к передаче дел, предусмотренной разделом §1441, любой иск, возбужденный в суде Штата для принудительного исполнения решения о диффамации, принятого иностранным судом, в котором:

(1) любой истец является гражданином Штата, отличным от гражданства ответчика;

(2) любой истец является гражданином иностранного государства, или субъектом иностранного государства, а любой ответчик является гражданином Штата; или же

(3) любой истец является гражданином Штата, а любой ответчик является гражданином иностранного государства или гражданином, или субъектом иностранного государства, любой ответчик может передать иск для принятия к рассмотрению окружным судом США на уровне округа или подразделением, уполномоченным на рассмотрение таких исков, без учета суммы иска.

§ 4104. Деклараторные решения (Решения об установлении права)

(a) Основание иска.

(1) По общему правилу. – Любой гражданин Соединенных Штатов, в отношении которого иностранным судом было вынесено решение на основании содержания любых опубликованных, письменных или иных высказываний в отношении такого лица, вправе подать иск в окружной суд в соответствии с разделом 2201 (а) для заявления о том, что решение, вынесенное иностранным органом, противоречит Конституции или законам Соединенных Штатов. Для целей настоящего параграфа решение является противоречащим Конституции или законам Соединенных Штатов только в том случае, если оно не будет подлежать принудительному исполнению в соответствии с положениями разделом 4102 (а), (b) или (с).

(2) Бремя доказывания неисполнимости судебного решения. – Сторона, подающая иск в соответствии с пунктом (1), несет бремя установления того, что решение, вынесенное иностранным судом, не подлежит принудительному исполнению в соответствии с разделом 4102 (а), (b) или (с).

(b) Национальна правовая процедура вручения судебных документов. – В случае, если иск в соответствии с настоящим разделом подается в окружной суд США, дело может быть рассмотрено в том судебном округе, где дело было возбуждено или в любом другом судебном округе США, где ответчик может быть найден, имеет место жительства, агента или ведет бизнес.

§ 4105. Вознаграждение адвоката

По любому иску, предъявленному в национальный суд об исполнении решения о диффамации, вынесенного иностранным судом, включая любой такой иск, переданный из суда Штата в Федеральный суд, Национальный суд присуждает стороне, за исключением особых случаев, выступающей против признания или приведения в исполнение решения, обоснованное вознаграждение адвокату, если дело будет разрешено в пользу такой стороны на основании положения, указанном в разделе 4102 (а), (b) или (с).